



常用英語標號、標示書寫方式參考資料

1. 標點符號：英文常見誤用中文標點符號如逗點「，」、頓號「、」、句點「。」、冒號「：」、分號「；」、問號「？」、驚歎號「！」等，其正確英文的標點符號為逗點「,」、句點「.」、冒號「:」、分號「;」、問號「?」、驚歎號「!」，其書寫方式為與前一英文字相連，與下一英文字空 1 格。另破折號「—」及連字號「-」亦常發生書寫上的錯誤。此外，英文標點符號中無頓號「、」，請勿誤用。列舉常見符號書寫錯誤及正確用法如下：

(1) 逗點 Comma 「,」

- (○) In Taiwan, bicycles are not only a method of transport, they are also a means of relaxing. 正確用法
- (X) In Taiwan, bicycles are not only a method of transport , they are also a means of relaxing. 「,」前不應多空 1 格
- (X) In Taiwan, bicycles are not only a method of transport , they are also a means of relaxing. 誤用中文逗號

(2) 句點 Period 「.」

- (○) A search feature allows for easy browsing of the site's English and Chinese material. The website contains all the information for foreigners in Taiwan. 正確用法
- (X) A search feature allows for easy browsing of the site's English and Chinese material . 「.」不應多空 1 格
- (X) A search feature allows for easy browsing of the site's English and Chinese material . 誤用中文句點

(3) 冒號 Colon 「:」

正確用法

- (○) Warning: For your own safety, watch for changes in current, weather, wind, and your own condition while swimming or diving.

「:」前不應多空1格

- (X) Warning : For your own safety, watch for changes in current, weather, wind, and your own condition while swimming or diving.

誤用中文冒號

- (X) Warning : For your own safety, watch for changes in current, weather, wind, and your own condition while swimming or diving.

(4) 分號 Semicolon 「;」

正確用法

- (○) Maximum Load: 1600kg; Persons: 24; Speed: 210 M/Min

正確用法

- (X) Maximum Load: 1600kg ; Persons: 24 ; Speed: 210 M/Min

「;」前不應多空1格

誤用中文冒號致

其餘如問號 Question Mark 「?」、驚嘆號 Exclamation Point 「!」等其書寫方式亦為與前一英文字相連，與下一英文字空1格。

(5) 破折號 Dash 「—」(若鍵盤無「—」,亦可以兩個短線「--」)多用於引申或範圍

說明，使用方法例如：

正確用法前後不空格

- (○) Taipei's rapid transit network—the MRT or Metro.

以兩短線代替時，其前後亦不空格

- (○) Taipei's rapid transit network--the MRT or Metro.

以一短線代替時，其前後各空1格

- (○) Taipei's rapid transit network - the MRT or Metro.

- (X) Taipei's rapid transit network — the MRT or Metro.

如使用一長線「—」,前後不應空格

(6) 連字號 Hyphen 「-」多用於連接兩個字，其前後不空格，後面的字母應為小寫(人名除外)，例如：

正確用法

(○) It recognizes business with high-quality English service, to encourage a more foreigner-friendly environment.

前後不應多 1 格

(X) It recognizes business with high - quality English service, to encourage a more foreigner-friendly environment.

(7) 括弧 Parentheses 「()」：用於附加解釋、補充或插入部分，其與括弧外的文字應空一格，但與括弧的文字不需空格，例如：

正確用法

(○) The Sports Affairs Council (SAC) has published a guidebook on bicycle paths in Taiwan.

與()外的文字應空 1 格

(X) The Sports Affairs Council(SAC)has published a guidebook on bicycle paths in Taiwan.

(8) 英文標點符號中無頓號「、」，如使用於連接多項同類詞時，中間以「,」連接，最後兩個以「and」連接。

(○) The website is available in six languages: Chinese, English, Japanese, Korean, German and French.

誤用中文頓號

(X) The website is available in six languages: Chinese 、 English 、 Japanese 、 Korean 、 German 、 French.

誤用中文頓號

2. 時間標示方法於「時」「分」中間以「:」連結，勿需空格，如為 24 小時制直接標示時間，勿需再標註「am」或「pm」；如為 12 小時制，則應於時間後面加「am」或「pm」(「am」、「pm」之寫法尚有「AM」、「PM」；「A.M.」、「P.M.」；「a.m.」、「p.m.」等，使用方式相同，惟請一致)，例如：

(○) 9:00~17:00 24 小時制正確用法

(○) 9:00am~5:00pm 或 9:00a.m.~5:00p.m. 12 小時制正確用法

9:00AM~5:00PM 或 9:00A.M.~5:00P.M.

(X) 9:00am~17:00pm 24 小時制毋需再標註「am」或「pm」

(X) am 9:00~ pm 5:00

「am」或「pm」應標註於時間數字之後

3. 表示標題或名稱時，每個字的第一個字母大寫，但連接詞、介詞或冠詞應為小寫例如：

正確用法

(○) Free as a Bird: Driving in Taiwan.

(X) Free As A Bird: Driving in Taiwan.

應為小寫 as a

4. 書寫英文時，宜改用英文字體如 Times New Roman 或 Arial...等英文字體，以避免版面不佳。

正確!英文字體

(○) The CAS logo indicates Taiwan's premium agricultural products.

(X) The CAS logo indicates Taiwan's premium agricultural products.

因使用中文字體，致版面不佳

5. 平面圖 Floor Plan 有關「現在位置」之英文標示請用「You are here」，字型、用色及大小應明顯，並以紅色實心顯著之圓點●標註為佳，以清楚引導。